

Ovaj je tekst namijenjen isključivo dokumentiranju i nema pravni učinak. Institucije Unije nisu odgovorne za njegov sadržaj. Vjerodostojne inačice relevantnih akata, uključujući njihove preambule, one su koje su objavljene u Službenom listu Europske unije i dostupne u EUR-Lexu. Tim službenim tekstovima može se izravno pristupiti putem poveznica sadržanih u ovom dokumentu.

► **B****MEĐUNARODNI SPORAZUM**

između Europske unije i Republike Turske o sudjelovanju Republike Turske u Unijinom Okvirnom programu za istraživanja i inovacije Obzor 2020. (2014.–2020.)

(SL L 199, 22.6.2020., str. 1.)

Koju je izmijenio:

Službeni list

br. stranica datum

► M1	Sporazum u obliku razmjene pisama između Europske unije i Turske o izmjeni Sporazuma između Europske unije i Republike Turske o sudjelovanju Republike Turske u Unijinom Okvirnom programu za istraživanja i inovacije Obzor 2020. (2014.–2020.)	L 199	10	22.6.2020.
-------------	--	-------	----	------------



MEĐUNARODNI SPORAZUM

između Europske unije i Republike Turske o sudjelovanju Republike Turske u Unijinom Okvirnom programu za istraživanja i inovacije Obzor 2020. (2014.–2020.)

EUROPSKA KOMISIJA, dalje u tekstu „Komisija”, u ime Europske unije,

s jedne strane, i

VLADA REPUBLIKE TURSKJE, dalje u tekstu „Turska”,

s druge strane, dalje u tekstu „stranke”,

BUDUĆI DA:

- (1) Okvirni sporazum između Europske zajednice i Republike Turske o općim načelima za sudjelovanje Republike Turske u programima Zajednice donesen je 26. veljače 2002., a na snagu je stupio 5. rujna 2002. (dalje u tekstu „Okvirni sporazum”) ⁽¹⁾, dok je Komisiji i turskim nadležnim tijelima omogućeno da Memorandumom o razumijevanju ⁽²⁾ utvrde posebne uvjete, uključujući financijski doprinos, s obzirom na sudjelovanje Turske u svakom pojedinom programu.
- (2) „Okvirni program za istraživanja i inovacije Obzor 2020. (2014.–2020.)”, novi program Unije u tom području (dalje u tekstu „Program”), uspostavljen je Uredbom (EU) br. 1291/2013 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽³⁾.
- (3) Cilj je programa Obzor 2020. pridonijeti uspostavi europskog istraživačkog prostora i Unije inovacija.
- (4) U skladu s člankom 7. Uredbe (EU) br. 1291/2013, kojim se uređuje pridruživanje Obzoru 2020., posebni uvjeti u vezi sa sudjelovanjem, uključujući financijski doprinos, koji bi se trebao temeljiti na bruto domaćem proizvodu pridružene zemlje, određuju se međunarodnim sporazumima između Unije i pridruženih zemalja,

SPORAZUMJELE SU SE:

Članak 1.

Područje primjene – Program

1. Turska sudjeluje u Programu kao pridružena zemlja, a on je uređen:

⁽¹⁾ SL L 61, 2.3.2002., str. 29.

⁽²⁾ Ovaj međunarodni sporazum čini i ima jednake pravne učinke kao memorandum o razumijevanju naveden u Okvirnom sporazumu o uvjetima sudjelovanja u programima Zajednice.

⁽³⁾ Uredba (EU) br. 1291/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. prosinca 2013. o osnivanju Okvirnog programa za istraživanja i inovacije Obzor 2020. (2014.–2020.) i o stavljanju izvan snage Odluke br. 1982/2006/EZ (SL L 347, 20.12.2013., str. 104.).

▼B

Uredbom (EU) br. 1291/2013 o osnivanju Okvirnog programa za istraživanja i inovacije Obzor 2020. (2014.–2020.),

Uredbom (EU) br. 1290/2013 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽⁴⁾ o utvrđivanju pravila za sudjelovanje u Okvirnom programu za istraživanja i inovacije Obzor 2020. (2014.–2020.) i širenje njegovih rezultata te stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 1906/2006, delegiranim aktima i svim naknadnim pravilima,

Odlukom Vijeća 2013/743/EU ⁽⁵⁾ o osnivanju Posebnog programa za provedbu Okvirnog programa za istraživanje i inovacije Obzor 2020. (2014.–2020.) te svim drugim pravilima o provedbi programa Obzor 2020.

2. Uredba (EZ) br. 294/2008 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽⁶⁾ o osnivanju Europskog instituta za inovacije i tehnologiju, kako je izmijenjena Uredbom (EU) br. 1292/2013 ⁽⁷⁾, primjenjuje se na sudjelovanje turskih subjekata u Zajednicama znanja i inovacija.

Članak 2.

Uvjeti sudjelovanja u Programu

1. Turska sudjeluje u aktivnostima Programa u skladu s u njemu utvrđenim ciljevima, kriterijima i postupcima te uvjetima iz ovog Sporazuma i njegovih priloga.

2. Pravni subjekti s poslovnim nastanom odnosno uobičajenim boravištem u Turskoj mogu sudjelovati u neizravnim mjerama Programa pod istim uvjetima kao i pravni subjekti država članica Europske unije, s tim da moraju biti ispunjeni uvjeti koji su utvrđeni odnosno navedeni u ovom Sporazumu.

3. Pravni subjekti s poslovnim nastanom odnosno uobičajenim boravištem u Turskoj mogu sudjelovati u aktivnostima Zajedničkog istraživačkog centra pod istim uvjetima kao i pravni subjekti država članica Europske unije.

4. Pravni subjekti s poslovnim nastanom odnosno uobičajenim boravištem u Turskoj mogu sudjelovati u aktivnostima Zajednica znanja i inovacija.

⁽⁴⁾ Uredba (EU) br. 1290/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. prosinca 2013. o utvrđivanju pravila za sudjelovanje u Okvirnom programu za istraživanja i inovacije Obzor 2020. (2014.–2020.) i širenje njegovih rezultata te stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 1906/2006 (SL L 347, 20.12.2013., str. 81.).

⁽⁵⁾ Odluka Vijeća 2013/743/EU od 3. prosinca 2013. o osnivanju Posebnog programa za provedbu Okvirnog programa za istraživanje i inovacije Obzor 2020. (2014.–2020.) i stavljanju izvan snage odluka 2006/971/EZ, 2006/972/EZ, 2006/973/EZ, 2006/974/EZ i 2006/975/EZ (SL L 347, 20.12.2013., str. 965.).

⁽⁶⁾ Uredba (EZ) br. 294/2008 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. ožujka 2008. o osnivanju Europskog instituta za inovacije i tehnologiju (SL L 97, 9.4.2008., str. 1.).

⁽⁷⁾ Uredba (EU) br. 1292/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. prosinca 2013. o izmjeni Uredbe (EZ) br. 294/2008 o osnivanju Europskog instituta za inovacije i tehnologiju (SL L 347, 20.12.2013., str. 174.).

▼B

5. Ako Unija donese odredbe za provedbu članaka 185. i 187. Ugovora o funkcioniranju Europske unije (UFEU), Turska će moći sudjelovati u pravnim strukturama stvorenima na temelju tih odredbi u skladu s odlukama i uredbama koje su u svrhu stvaranja tih pravnih struktura donesene ili će biti donesene. Pravni subjekti s poslovnim nastanom odnosno uobičajenim boravištem u Turskoj mogu sudjelovati u neizravnim mjerama koje se temelje na člancima 185. i 187. UFEU-a.

6. Kako bi sudjelovala u Programu, Turska financijski doprinosi općem proračunu Europske unije u skladu s člankom 3. i Prilogom II.

7. Predstavnici Turske mogu kao promatrači sudjelovati u odborima koji su nadležni za praćenje provedbe Programa, kojem Turska financijski doprinosi, i za pitanja koja se odnose na Tursku.

Predstavnici Turske ne prisustvuju glasovanju tih odbora. Turska će biti obaviještena o ishodu.

Sudjelovanje iz ovog stavka odvija se na isti način kao i sudjelovanje predstavnika država članica Europske unije, uključujući postupke za primanje informacija i dokumentacije.

8. Predstavnici Turske sudjeluju u Vijeću guvernera Zajedničkog istraživačkog centra u skladu s poslovníkom tog vijeća. Sudjelovanje iz ovog stavka odvija se na isti način kao i sudjelovanje predstavnika država članica Europske unije, uključujući postupke za primanje informacija i dokumentacije.

9. Za postupke povezane sa zahtjevima, sporazume o dodjeli bespovratnih sredstava i izvješća te za druge pravne i administrativne aspekte programa upotrebljava se službeni jezik Unije, u ovom slučaju engleski.

10. Putne troškove i troškove boravka predstavnika i stručnjaka iz Turske povezane s njihovim sudjelovanjem u ulozi promatrača u radu odbora (iz članka 10. stavka 1. Odluke 2013/743/EU o osnivanju Posebnog programa za provedbu programa Obzor 2020.) ili na drugim sastancima koji se odnose na provedbu Programa Komisija nadoknađuje na istoj osnovi te u skladu s postupcima koji su trenutačno na snazi za predstavnike država članica Europske unije.

Članak 3.

Financijski doprinos

1. Turska za svaku godinu sudjelovanja u Programu financijski doprinosi općem proračunu Europske unije.

Financijski doprinos Turske dodaje se iznosu koji se svake godine u općem proračunu Europske unije namjenjuje za podmirivanje financijskih obveza proizašlih iz različitih oblika mjera potrebnih za provedbu, upravljanje i funkcioniranje Programa.

▼B

2. Ako to Turska zatraži, dio njezina financijskog doprinosa može se financirati u okviru relevantnih Unijinih instrumenata vanjske pomoći.

3. Pravila o financijskom doprinosu Turske utvrđena su u Prilogu II. ovom Sporazumu.

*Članak 4.***Izvješćivanje i evaluacija**

1. Ne dovodeći u pitanje odgovornosti Komisije i Revizorskog suda Europske unije u pogledu praćenja i evaluacije Programa, sudjelovanje Turske u Programu kontinuirano se prati na temelju njezina partnerstva s Komisijom.

2. Pravila koja se odnose na financijsku kontrolu, povrat sredstava i druge mjere protiv prijevara utvrđena su u Prilogu III. ovom Sporazumu.

3. Turska Komisiji dostavlja i relevantna izvješća za potrebe evaluacije njezina sudjelovanja u Programu i rasprava u zajedničkom odboru koji će se osnovati na temelju ovog Sporazuma.

*Članak 5.***Odbor EU-a i Turske za istraživanje i inovacije**

1. Na temelju ovog Sporazuma osniva se „Odbor EU-a i Turske za istraživanje i inovacije”, dalje u tekstu „Zajednički odbor”.

2. Funkcije Zajedničkog odbora uključuju:

— osiguravanje preispitivanja i evaluiranja provedbe ovog Sporazuma,

— razmatranje svih mjera kojima bi se mogla poboljšati i razvijati suradnja.

3. Zajednički odbor sastaje se na zahtjev jedne od stranaka. Donosi i svoj poslovnik.

4. Zajednički odbor čine predstavnici Europske unije i Turske.

*Članak 6.***Stupanje na snagu**

Nakon što se potpiše, ovaj Sporazum stupa na snagu na dan na koji Turska diplomatskim kanalima obavijesti Komisiju da su u Turskoj za to ispunjeni svi uvjeti.



Članak 7.

Završne odredbe

1. Ovaj se Sporazum privremeno primjenjuje od potpisivanja. Primjenjuje se tijekom cijelog trajanja Programa počevši od 1. siječnja 2014.

2. Bila koja stranka može u bilo kojem trenutku tijekom trajanja Programa u pisanom obliku obavijestiti da želi otkazati sudjelovanje u Programu.

U skladu s odredbama u nastavku ovaj se Sporazum u tom slučaju otkazuje tri kalendarska mjeseca nakon dostave te pisane obavijesti primatelju.

Ni istek ni otkaz ovog Sporazuma ne utječe na sljedeće:

- (a) projekte ni aktivnosti u tijeku;
- (b) provedbu ugovornih obveza koje se odnose na te projekte i aktivnosti iz stavka 2. točke (a).

Ako se Sporazum otkaze, Unija Turskoj nadoknađuje dio njezina doprinosa općem proračunu Europske unije koji zbog otkazivanja neće biti potrošen.

3. Prilozi čine sastavni dio ovog Sporazuma.

4. Ovaj se Sporazum može izmijeniti jedino pisanim putem uz suglasnost stranaka.

5. Ako Turska zatraži pridruživanje sljedećem okvirnom programu Unije za istraživanja i inovacije, stranke će trebati sklopiti novi sporazum.

Sastavljeno u Istanbulu 4. lipnja dvije tisuće četrnaeste godine u dva izvornika, na engleskom i turskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

Za Republiku Tursku

Ahmet YÜCEL

Vršitelj dužnosti

podtajnika Ministarstvo za poslove s EU-om Republika Turska

Za Komisiju,

u ime Europske unije,

Robert-Jan SMITS

*Glavni direktor za istraživanje i inovacije
Europska komisija*

*PRILOG I.***Uvjeti sudjelovanja turskih pravnih subjekata u Programu**

1. Za potrebe sudjelovanja Turske u Programu turski pravni subjekt fizička je odnosno pravna osoba koja u Turskoj u skladu s nacionalnim pravom ima uobičajeno boravište odnosno poslovni nastan, koja ima pravnu osobnost i koja može, djelujući u svoje ime, ostvarivati prava i podlijevati obvezama.
2. Turski pravni subjekti sudjeluju u Programu prema uvjetima za pravne subjekte s poslovnim nastanom odnosno uobičajenim boravištem u „pridruženoj zemlji” kako je utvrđeno u pravilima za sudjelovanje.

Pravni subjekti s poslovnim nastanom odnosno uobičajenim boravištem u Turskoj ispunjavaju uvjete za financijske instrumente uspostavljene u okviru programa Obzor 2020.

Pravni subjekti s poslovnim nastanom odnosno uobičajenim boravištem u drugoj zemlji pridruženoj Programu imaju na temelju ovog Sporazuma jednaka prava i obveze kao i pravni subjekti s poslovnim nastanom odnosno uobičajenim boravištem u državi članici pod uvjetom da ta pridružena zemlja priznaje jednaka prava i obveze pravnim subjektima iz drugih pridruženih zemalja.

3. Neovisni se stručnjaci za određene zadaće mogu, osim iz subjekata iz Unije, odabrati iz turskih pravnih subjekata pod uvjetima iz pravila za sudjelovanje.
4. Stranke u okviru postojećih odredbi poduzimaju sve što je u njihovoj moći da olakšaju slobodno kretanje i boravak znanstvenika koji sudjeluju u aktivnostima iz ovog Sporazuma te prekogranični protok robe i usluga namijenjenih za te aktivnosti.



PRILOG II.

Pravila o financijskom doprinosu Turske Programu (2014.–2020.)

I. Izračun financijskog doprinosa Turske

1. Financijski doprinos Turske Programu utvrđuje se na godišnjoj osnovi proporcionalno i pridodano sredstvima koja su u općem proračunu Europske unije te godine odobrena za preuzimanje obveza povezanih s provedbom, upravljanjem i funkcioniranjem Programa.
2. Faktor proporcionalnosti koji se primjenjuje na doprinos Turske omjer je bruto domaćeg proizvoda Turske izraženog u tržišnim cijenama i zbroja bruto domaćih proizvoda država članica Europske unije i Turske izraženih u tržišnim cijenama.

Za bruto domaće proizvode uzimaju se najnoviji objavljeni podaci Statističkog ureda Europskih zajednica (Eurostat) za istu godinu, dostupni u vrijeme postizanja dogovora o ovom Sporazumu (tj. 2011.). Faktor proporcionalnosti za prvu i daljnje godine sudjelovanja iznosi 4,184 %.

3. ►**M1** Kako bi se Republici Turskoj olakšalo sudjelovanje u Programu, doprinos će joj se za financijske godine u nastavku prilagoditi za korekcijski faktor kako slijedi:

za financijsku godinu 2014.: doprinos iz točke 1. i faktor proporcionalnosti iz točke 2. množe se s 0,14,

za financijsku godinu 2015.: doprinos iz točke 1. i faktor proporcionalnosti iz točke 2. množe se s 0,14,

za financijsku godinu 2016.: doprinos iz točke 1. i faktor proporcionalnosti iz točke 2. množe se s 0,14,

za financijsku godinu 2017.: doprinos iz točke 1. i faktor proporcionalnosti iz točke 2. množe se s 0,14,

za financijsku godinu 2018.: doprinos iz točke 1. i faktor proporcionalnosti iz točke 2. množe se s 0,14,

za financijsku godinu 2019.: doprinos iz točke 1. i faktor proporcionalnosti iz točke 2. množe se s 0,14,

▼B

za financijsku godinu 2020.: doprinos iz točke 1. i faktor proporcionalnosti iz točke 2. množe se s 0. ◀

4. U četvrtoj godini od početka primjene ovog Sporazuma stranke će na temelju podataka o sudjelovanju turskih subjekata u neizravnim i izravnim mjerama Programa od 2014. do 2016. preispitati korekcijski faktor koji se primjenjuje na financijski doprinos Turske.
5. Komisija Turskoj što je prije moguće, a najkasnije do 1. rujna godine prije svake sljedeće financijske godine, dostavlja sljedeće informacije i odgovarajući popratni materijal:

— iznose odobrenih sredstava za preuzimanje obveza povezanih s Programom navedene u računu rashoda nacrtu proračuna Europske unije,

— procijenjeni iznos doprinosa dobiven iz nacrtu proračuna koji odgovara sudjelovanju Turske u Programu u skladu s točkama 1., 2., 3. i 4.

Nakon konačnog donošenja općeg proračuna Komisija Tursku o konačnim iznosima iz prve točke obavješćuje u računu rashoda koji odgovaraju sudjelovanju Turske.

II. Uplata financijskog doprinosa Turske

1. Komisija najkasnije 30. siječnja i 15. lipnja svake financijske godine Tursku poziva da uplati doprinos dogovoren ovim Sporazumom.

2. Poziva se na uplatu sljedećeg:

— šest dvanaestina doprinosa Turske najkasnije 60 dana nakon poziva, i

— šest dvanaestina doprinosa Turske najkasnije 60 dana nakon drugog poziva.

Tražena sredstva iz prvog poziva za svaku se financijsku godinu izračunavaju na temelju iznosa navedenog u računu prihoda nacrtu proračuna: iznos uplaćen na temelju prvog poziva sravnjuje se s uplatom iz drugog poziva za istu financijsku godinu.

Komisija u prvoj godini provedbe ovog Sporazuma upućuje prvi poziv za retroaktivnu uplatu sredstava u roku od 30 dana od potpisivanja. Ako se taj poziv uputi nakon 15. lipnja, Turska će dvanaestinu/dvanaestine doprinosa trebati uplatiti u roku od 60 dana, pri čemu se izračun temelji na iznosu navedenom u računu prihoda proračuna.

▼B

3. Komisija će u posljednjoj godini Programa najkasnije 15. lipnja uputiti jedan poziv za uplatu sredstava u iznosu cjelokupnog doprinosa Turske za financijsku godinu 2020. Turska je cjelokupni doprinos dužna uplatiti najkasnije 60 dana nakon poziva za uplatu sredstava iz 2020.
4. Doprinosi Turske izražavaju se i uplaćuju u eurima.
5. Uplate Turske pripisuju se programima Unije kao proračunski prihod i knjiže pod odgovarajućim naslovima u računu prihoda općeg proračuna Europske unije. Odobrenim se sredstvima upravlja u skladu s Financijskom uredbom koja se primjenjuje na opći proračun Europske unije.
6. Turska uplaćuje svoj doprinos na temelju ovog Sporazuma kako je navedeno u točki II. podtočki 2. Priloga II.

Za svako kašnjenje u plaćanju doprinosa Turskoj se na nepodmireni iznos od datuma dospijeća obračunavaju zatezne kamate. Kamatna stopa na dug koji na dan dospijeća nije podmiren stopa je koju Europska središnja banka primjenjuje na svoje glavne operacije refinanciranja, kako je objavljeno u seriji C *Službenog lista Europske unije*, a koja je na snazi prvoga kalendarskog dana mjeseca datuma dospijeća, uvećana za jedan i pol postotni bod.

Ako bi zbog kašnjenja s uplatom doprinosa provedba i upravljanje Programom mogli biti znatno ugroženi, a Turska ni 20 radnih dana nakon što ju se službeno podsjeti ne uplati potreban iznos, Komisija suspendira sudjelovanje Turske u Programu, pri čemu se ne dovode u pitanje obveze Unije prema već sklopljenim sporazumima o dodjeli bespovratnih sredstava i/ili ugovorima koji se odnose na provedbu odabranih neizravnih mjera.

7. Turskoj se radi informacije najkasnije 30. lipnja godine nakon protekle financijske godine u formatu Komisijina računa prihoda i rashoda šalje izvještaj o sredstvima koja su za tu financijsku godinu odobrena za Program.
8. U vrijeme zaključenja računa za svaku financijsku godinu Komisija u okviru sastavljanja računa prihoda i rashoda vrši obračun računa s obzirom na sudjelovanje Turske.

Pri obračunavanju se uzimaju u obzir izmjene nastale prijenosom, otkazivanjem, prijenosom salda, opozivanjem ili dopunama i amandmanima proračuna tijekom financijske godine.

Za iduću se financijsku godinu obračun vrši u vrijeme drugog plaćanja, a ako je riječ o posljednjoj financijskog godini, u srpnju 2021. Obračun se obavlja svake godine do 2023.



PRILOG III.

Financijska kontrola turskih sudionika u Programu

I. Neposredna komunikacija

Komisija neposredno komunicira sa sudionicima u Programu s poslovnim nastanom odnosno uobičajenim boravištem u Turskoj i s njihovim podizvođačima. Oni pak Komisiji mogu neposredno dostavljati sve relevantne informacije i dokumentaciju koje su dužni dostavljati na temelju instrumenata iz ovog Sporazuma i sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava i/ili ugovora sklopljenih radi njihove provedbe.

II. Revizije

1. U skladu s Uredbom (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽¹⁾ (dalje u tekstu „Financijska uredba”) i Delegiranom uredbom Komisije (EU) br. 1268/2012 ⁽²⁾ (dalje u tekstu „Pravila za primjenu”) te drugim pravilima iz ovog Sporazuma, u sporazumima o dodjeli bespovratnih sredstava i/ili ugovorima sklopljenima sa sudionicima u Programu koji u Turskoj imaju poslovni nastan odnosno uobičajeno boravište mogu se predvidjeti znanstvene, financijske, tehnološke ili druge revizije koje u bilo kojem trenutku u prostorima sudionika i njihovih podizvođača mogu provesti službenici Komisije ili druge osobe koje Komisija ovlasti.
2. Službenici Komisije, Europski revizorski sud i druge osobe koje Komisija ovlasti moraju imati odgovarajući pristup lokacijama, radovima i dokumentima (u elektroničkom i papirnatom obliku) i svim informacijama potrebnima za provedbu takvih revizija na temelju prava pristupa koje treba biti uključeno i izričito navedeno u sporazumima o dodjeli bespovratnih sredstava i/ili ugovorima koji su radi provedbe instrumenata iz ovog Sporazuma sklopljeni sa sudionicima iz Turske.
3. Revizije se mogu obavljati i nakon kraja Programa odnosno isteka ovog Sporazuma, pod uvjetima utvrđenima u predmetnim sporazumima o dodjeli bespovratnih sredstava i/ili ugovorima. Revizije se nakon kraja Programa odnosno isteka ovog Sporazuma provode u skladu s uvjetima utvrđenima u ovom Prilogu.

III. Komisijine (OLAF-ove) provjere na terenu

1. Komisija, konkretno Europski ured za borbu protiv prijevara (OLAF), u okviru je ovog Sporazuma ovlaštena provoditi provjere

⁽¹⁾ Uredba (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2012. o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije (SL L 298, 26.10.2012., str. 1.).

⁽²⁾ Delegirana uredba Komisije (EU) br. 1268/2012 od 29. listopada 2012. o pravilima za primjenu Uredbe (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije (SL L 362, 31.12.2012., str. 1.).

▼B

i inspekcije u prostorima sudionika i njihovih podizvođača iz Turske, u skladu s uvjetima utvrđenima u Uredbi Vijeća (Euratom, EZ) br. 2185/96 ⁽³⁾.

2. Komisija provjere i inspekcije na terenu priprema i provodi u bliskoj suradnji s nadležnim turskim tijelom koje odredi turska vlada. Kako bi moglo pružiti pomoć, to se nadležno tijelo unaprijed u razumnom roku obavješćuje o predmetu, svrsi i pravnom temelju provjera i inspekcija. Službenici nadležnih turskih tijela mogu u svrhu pružanja pomoći sudjelovati u provjerama i inspekcijama na terenu.
3. Ako turska nadležna tijela to zatraže, provjere i inspekcije na terenu mogu provoditi zajedno s Komisijom.
4. Ako sudionici u Programu odbiju provjeru ili inspekciju na terenu, turska tijela, djelujući u skladu s nacionalnim pravilima i propisima, dužna su inspektorima Komisije pomoći u razumnoj mjeri u kojoj je to potrebno da im se omogući obavljanje tih provjera ili inspekcija.
5. Komisija u najkraćem mogućem roku izvješćuje nadležno tursko tijelo o svim činjenicama ili sumnjama koje se odnose na nepravilnost za koju je doznala tijekom provjere ili inspekcije na terenu. Komisija je u svakom slučaju dužna to nadležno tijelo obavijestiti o rezultatima takvih provjera i inspekcija.

IV. Obavješćivanje i savjetovanje

1. Za potrebe pravilne provedbe ovog Priloga nadležno tursko tijelo i tijela Unije redovito razmjenjuju informacije, osim ako je to zabranjeno ili nije odobreno nacionalnim pravilima i propisima, te provode savjetovanja kad to jedna od stranaka zatraži.
2. Nadležna turska tijela u razumnom roku obavješćuju Komisiju o svim činjenicama ili sumnjama koje su doznala u pogledu nepravilnosti povezanih sa sklapanjem i provedbom sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava i/ili ugovorima sklopljenima u okviru primjene instrumenata iz ovog Sporazuma.

V. Povjerljivost

Informacije dostavljene ili stečene u bilo kojem obliku na temelju ovog Priloga obuhvaćene su obvezom čuvanja profesionalne tajne te zaštićene na isti način na koji su slične informacije zaštićene turskim zakonom i odgovarajućim odredbama koje se primjenjuju na institucije Unije.

⁽³⁾ Uredba Vijeća (Euratom, EZ) br. 2185/96 od 11. studenoga 1996. o provjerama i inspekcijama na terenu koje provodi Komisija s ciljem zaštite financijskih interesa Europskih zajednica od prijevara i ostalih nepravilnosti (SL L 292, 15.11.1996., str. 2.).

▼B

Takve se informacije smiju prenositi samo osobama u institucijama Unije, državama članicama ili Turskoj koje su ih zbog svoje funkcije zakonski obvezne znati, a koristiti se smiju samo radi djelotvorne zaštite financijskih interesa stranaka ⁽⁴⁾.

VI. Upravne mjere i kazne

Ne dovodeći u pitanje primjenu turskog kaznenog prava, Komisija može odrediti upravne mjere i kazne u skladu s Uredbom (EU, Euratom) br. 966/2012, Delegiranom uredbom (EU) br. 1268/2012 i Uredbom Vijeća (EZ, Euratom) br. 2988/95 ⁽⁵⁾.

VII. Povrat sredstava i naplata

Ako Komisija unutar područja primjene ovog Sporazuma donese odluku o novčanoj obvezi osoba (ne uključuje države), odluka mora biti izvršiva u Turskoj.

Naplata se uređuje pravilima građanskog postupka koja su na snazi u državi na čijem se području provodi. Nadležno tijelo koje turska vlada u tu svrhu odredi, o čemu obavješćuje Komisiju, provjerava vjerodostojnost odluke i bez dodatnih joj formalnosti prilaže nalog za izvršenje.

Nakon što se dovrše formalnosti povezane sa zahtjevom Komisije, navedeno tijelo može nastaviti s izvršenjem u skladu s nacionalnim pravom te predmet izravno proslijediti za to nadležnom tijelu.

⁽⁴⁾ SL L 312, 23.12.1995., str. 1.

⁽⁵⁾ Uredba Vijeća (EZ, Euratom) br. 2988/95 od 18. prosinca 1995. o zaštiti financijskih interesa Europskih zajednica (SL L 312, 23.12.1995., str. 1.).